исследовательская работа

Английский язык

**Тема работы**

**Заимствованные слова (англицизмы) *в речи современных школьников***

***Вред или польза?***

***Выполнила****:*

*Чернова Екатерина Ивановна*

*Губарева Арина Александровна*

учащиеся 7 класса

МБОУ «СОШ №11» ИГОСК

***Руководитель****:*

*учитель английского языка  
высшей квалификационной категории Стрельникова Оксана Петровна*

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ……………………………………………………………………………………………….2

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОЕКТА……………………………………………………………………………….4

Глава I. История появления заимствованных слов……………………………………………………..5  
1.2 Определение термина "англицизм"…………………………………………………………………5  
1.3.Причины заимствований английских слов в русском языке………………………………………5  
1.4. Этапы эволюции англицизмов в русском языке…………………………………………………...7  
Глава II Классификация англицизмов по сферам общения………………………………………… 8  
2.1. Финансы, экономика, политика…………………………………………………………………….8  
2.2.Компьютер и интернет……………………………………………………………………………….9

2.3. СМИ кино музыка………………………………………………………………………………….10

2.4.Дом/ быт/ канцелярия……………………………………………………………………………… 10

2.5.Продукты питания/одежда/торговля………………………………………………………………11

2.6.Примеры англицизмов русском языке……………………………………………………………..11

2.7.Виды англицизмов………………………………………………………………………………….13

2.8. Признаки англицизмов……………………………………………………………………………..15

Глава III Исследовательская часть ………………………………………………………. ……………15  
ЗАКЛЮЧЕНИЕ…………………………………………………………………………………………..22  
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ…………………………………………………….24

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

**Актуальность** данной темы несомненна, так как использование англицизмов растет с каждым днем и часто используется вместо русских слов.

**Цель работы**: Изучить процесс заимствования слов в английском языке, а также значения самих слов, которые пришли в наш язык. Нужны ли Англицизмы в русской речи.

**Задачи:**

1. Узнать историю появления заимствованных слов
2. Дать определение термину “Англицизм”
3. Определить причины заимствований английских слов в русском языке.
4. Рассмотреть   этапы эволюции англицизмов, способы образования англицизмов (виды Англицизмов)
5. Классифицировать наиболее употребляемые англицизмы по сферам общения. (политика, экономика, компьютерная сфера, спорт, быт, культура)
6. Провести социологический опрос среди учащихся школы.

**Гипотеза** – оказывают ли англицизмы влияние на современного подростка.

Этапы работы:

**Подготовительный**

1. Сообщение куратору от цели, задумках, вариантах выполнения работы.
2. Подготовка необходимых ресурсов для выполнения работы.

**Основной**

1. Поиск литературы для работы над проектом.
2. Подборка подобранного материала совместно с куратором проекта.
3. Проверка подобранного материала.

**Практический**

1. Корректировка, исправление текста проекта.
2. Социологический опрос.

**Заключительный**

* Оформление.

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОЕКТА

Глава I. История появления заимствованных слов

Язык всегда находится в движении, он ни на секунду не прекращает обогащаться посредством добавления в себя понятий из других языков, культур и, несомненно, политики. Язык заимствует для себя первоначально те слова, которые в нем отсутствуют, или же те, что популярны на данный момент. Сегодня английский язык является межнациональным, он используется по всему миру и именно на нем общаются в сетях люди из разных уголков планеты, поэтому англицизмы в русском языке - явление закономерное. Но полезны ли такие слова для нас и нашего языка?

Так, Е.В. Филиппова считает, что «иноязычные слова, так стремительно заполняющие коммуникативное пространство, выполняют не только номинативные функции, связанные с обозначением новых понятий, но и дезорганизующую функцию, способствующую разрушению стилистического строя русского языка и размыванию семантики слов, духовная глубина русского слова, его красота, выразительность, меткость оказываются утраченными»

Это обусловлено тем, что англицизмы являются очень популярным и востребованным явлением среди людей всех возрастов. В нашей работе хотелось бы рассмотреть вопрос, чем же являются англицизмы для русского языка: благом, которое поможет языку в развитии, или же вредом, что портит всю неповторимость русского языка.

Актуальность проведенного нами исследования состоит в том, что в современном русском языке стремительно увеличивается доля заимствований из других языков, что является опасной тенденцией для самобытности языка. В целом иноязычная терминология – это очень интересный лингвистический феномен, которым интересуются многие исследователилингвисты. История заимствования английских слов началась еще в XVI– XVII вв., когда английские послы прибыли в Россию и привнесли в язык множество новых слов. Впервые англицизмы были замечены в статейных списках русских посольств в Англию. Русские дипломаты начали употреблять новые, заимствованные из английского языка слова: чифджестес (от Chief Justice – верховный судья), лорд кипер (от Lord Keeper – хранитель государственной печати), лорд трезер (от Treasurer – казначей) и др. Следующая волна англицизмов пришла к нам во времена реформ Петра I. Именно в это время наибольшее влияние заимствований наблюдается в морской и кораблестроительной терминологии. В 1793 г. А.С. Шишков создает «Треязычный морской словарь на английском, французском и российском языках».

Третий этап заимствования наблюдается в XIX в., когда Британская империя усиливает свое влияние на соседние страны. Именно в это время русские аристократы начинают проявлять особый интерес к зарубежным языкам. Дворянские дети начинают обучаться английскому, что ведет за собой увеличение преподавателей-иностранцев, а это, в свою очередь, увеличивает число употребляемых англицизмов. В 1930-1950 гг. заимствование англицизмов продолжалось даже несмотря на неблагоприятные лингвистические условия. Во времена правления Сталина и до конца Второй Мировой войны многим английским словам находили или же создавали русские аналоги, ведь иноязычные слова тогда считались абсолютно чуждыми, так как они пришли из «враждебного Запада». Например, такие понятия как «голкипер» и «тайм», использующиеся в футболе, были заменены на привычные нам «вратарь» и «половина игры», в сельском хозяйстве и строительстве тоже прошли изменения: «грейдер» перевоплотился в «струг», «бульдозер» – в «тракторный отвал» и так далее. Многие англицизмы, появившиеся еще в 30-х годах, встречали отрицательные отзывы вплоть до перестройки в конце 80-х. Это были такие слова, как «бизнесмен», «комикс», «бармен», «компьютер» и др. Изменение англицизмов на русский лад спало только к 60-ым годам, когда в СССР наступила «оттепель» и началось активное приращение англицизмов к русскому языку. В 70-80-е гг. появились такие слова, как «хит-парад», «сериал», «панк», «рок-группа», «виндсерфинг», «фломастер», «сингл» и др. Самый масштабный период берет начало в конце XX – начале XXI вв., когда английский язык утвердился как популярнейший межнациональный язык. В это время увеличивается круг заимствования слов: англицизмы появляются и в газетах, на радио и телевидении, возникают технические и компьютерные англицизмы. Несомненно, англицизмы вносят в наш лексикон «изюминку», но если перестараться, то ваш собеседник вас банально не поймет, и именно поэтому не рекомендуется слишком часто применять их в своей речи во избежание нелепых ситуаций. Наравне с прямыми заимствованиями в русском языке также появляются псевдоанглицизмы (ложные англицизмы) – неологизмы, образовывающиеся благодаря некачественному переводу, словосочетания из нескольких английских слов («шоппингцентр») и словосочетания, совмещающие в себе и английские, и русские слова («турпоход»). Считается, что в русском языке англицизмы в большинстве своем появляются из-за нехватки слов для наименований вещей и понятий.

1.2 Определение термина "англицизм"

**Англицизм -** слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения. (словарь Ожегова)

**Anglicism -**an English word or phrase that is used in another language. (Cambridge Academic Content Dictionary) – Английское слово или фраза, которая используется в другом языке.

1.3.Причины заимствований английских слов в русском языке

* Расширение межгосударственных и международных отношений
* Необходимость назвать новые предметы и факты (например: такси, меню, ноутбук)
* Замена словосочетаний (ходить за покупками – шопинг);
* Появление новых слов в науке и технике;
* Появление Интернета
* Расцвет международного туризма;
* Участие в различных мероприятиях международного масштаба (олимпиадах, фестивалях, показах мод)
* Появление на территории России совместных русско-иностранных предприятий.
* Дань моде. Становится все более престижным и привлекательным использование английских слов в речи, для большего эффекта;
* Благодаря этим причинам интерес к английскому языку значительно возрос среди молодежи и подростков, что помогает в изучении иностранного языка.

На самом деле причин заимствования англицизмов в современном русском языке гораздо больше. Одна из них заключается в том, что увеличилась численность людей, говорящих на английском языке. А также многие авторитетные и медийные личности часто используют иностранную лексику, что дает большой толчок для развития процесса заимствования. Новые слова имеют свойство подстраиваться под систему языка. Происходит ассимиляция — уподобление, усвоение. Англицизмы по степени усвоения в русском языке различаются на полностью ассимилированные, частично ассимилированные, неассимилированные. Полностью ассимилированные — слова, которые соответствуют всем нормам языка и воспринимаются говорящими как родные, незаимствованные слова. Частично ассимилированные — понятия, оставшиеся английскими по своему написанию и произношению. Неассимилированные — слова и выражения, которые не полностью усвоились заимствующим языком.

М.А. Брейтер выделяет следующие причины заимствования:

1. Отсутствие этого понятия в русской речи (органайзер, пейджер, таймер, сканер и др.).

2. Уточнение и более полное обозначение предмета.

3. Влияние иностранных культур и традиций.

4. Некоторые англицизмы в силу больших преимуществ, таких как более легкое произношение, слово быстрее запоминается и конкретнее по значению, вытеснили русские слова. Например, прайс-лист (прейскурант), имидж (образ).

5. Потребность обозначить «активно пульсирующее» в жизни явление; Два слова, английское и русское, соединяются в одно для более точного или полезного объяснения. Например, слово «шоп-тур» не имеет синонима в английском языке, оно может существовать только в русском языке, и именно поэтому такие слова нельзя называть полноправными англицизмами, но такое обозначение имеет место быть.

1.4. Этапы эволюции англицизмов в русском языке

Как показали исследования ученых-лингвистов, новые заимствования, как правило, закрепляются в составе языка благодаря факторам языковым и внеязыковым (значительность предмета, который они обозначают) но процесс закрепления иноязычного слова длится достаточно долго.

Для закрепления в языке заимствованному слову необходимо пройти 5 этапов:  
Начальный этап – иностранное слово фигурирует в его изначально Орфографической (фонетической в устной речи) и грамматической форме, без использования транскрипции, как вкрапление в заимствующий язык. К примеру, слово, обозначающее приветствие – Hi, Прощание – goodbye, Выражение согласия – Okay.

Второй этап закрепления слова в языке – его видоизменение в соответствии с особенностями воспринимающего языка: определение принадлежности к конкретной части речи, с определенными морфологическими и словообразовательными признаками. Получив новые признаки, и утратив основные признаки иноязычности, слово используется уже как конкретное слово русского языка, а не как вкрапление. Но иногда слово не становится общеупотребительным, а так и остается нововведением автора.

Например:

* Бодиарт – искусство рисования на теле – body art,
* Блокбастер – дорогостоящий художественный кинофильм, отличающийся
* Пышностью постановки. – bloke buste,
* Самплер – человек, раздающий бесплатные образцы товаров – sampler.

3. На третьем этапе непривычность заимствованного слова уже не ощущается носителями языка, исчезают комментарии, и слово используется вместе с другими словами русского языка «*на равных*». Среди заимствованных слов, вошедших в наш язык, мы наблюдаем множество случаев дословного перевода с иностранного языка.

Например:

* Тостер – небольшая специальная электропечь для приготовления тостов –toaster;
* Аут – положение в спортивных играх, когда мяч (шайба)
* Оказывается за пределами боковых линий игрового поля, площадки – out;
* Мастер класс – краткий курс, урок высшего мастерства (в балете, оперном,
* Драматическом искусстве и др.), проводимые выдающимися мастерами в своей области – master class.

4. Существует дополнительный этап исчезновения отличительных черт, адаптация заимствованного слова в языке. Многие из элементов иностранного языка – специальные термины. Поэтому их область употребления ограничена.

Например:

* Риелтор – агент, посредник (фирма), занимающийся продаажей и
* Покупкой недвижимости. – realtor;
* Шоу бизнес – занятие людей, связанных с популярными видами искусства.

1. Последним этапом закрепления слова в языке является его занесение в толковый словарь. Этот факт значителен сам по себе: теперь иноязычное слово принадлежит данному языку.

Глава II Классификация англицизмов по сферам общения

В последнее время пришло очень много англицизмов в русскую речь. Это связано с изменениями в политической, экономической, культурной жизни нашего общества. Их употребление в речи в большинстве случаев оправдано, хотя значение не всегда правильно понимается в силу незнания английского языка.

2.1. Финансы, экономика, политика

Выделяют следующие сферы деятельности: финансы, экономика, политика

В повседневную русскую речь вошло множество экономических и финансовых терминов. Вопросы экономики стали актуальными не только для профессионалов, но и для обычных людей. Экономические и финансовые термины вошли в русскую речь замелькали на страницах печати, зазвучали по радио и телевидению. и почти все они – английские по происхождению: бартер, брокер, ваучер, дилер, инвес.

Бартер – barter товарообменная сделка, товар или обмен

Брокер - broker, восходит к старо - французскому «*торговец вином*»

Дефолт – default – неуплата долгов

Дилер - dealer — торговец от deal — заключать сделки

Инсайдер — insider (inside = внутри) — человек, имеющий доступ к конфиденциальной информации

Риэлтор — realtor — от realty — недвижимость

Президент – president – глава государства

Баллотироваться - от англ. ballot – голосовать – выставлять свою кандидатуру на что-либо

Рэйтинг - rating – оценка

Популизм - populist – народник

Слово «спорт» - sport - слово английского происхождения.

Со спортом в русский язык пришло и множество других спортивных понятий из английского языка.

Например:

Футбол – football

Волейбол - volleyball

Баскетбол — basketball (basket + ball = дословно: корзиночный мяч)

Матч – match – спортивное состязание

Пенальти – penalty - штрафной удар

Тайм – time - период

Гейм — game — игра

Офсайд - offside - положение «*вне игры*»

Без всех этих слов теперь не проходит ни одного спортивного мероприятия, соревнования, ни одной спортивной игры. Мы привыкли к ним, и теперь уже почти никто не задумывается, что эти слова пришли к нам из английского.

2.2.Компьютер и интернет

Сейчас практически все школьники работают с компьютером, погружающим их в океан самой разнообразной информации мира. Им хорошо известны компьютерные термины:

Апгрейд — upgrade — обновление аппаратной части компьютерных систем

Чат – chat – болтать, общаться

Аватар – avatar - картинка пользователя»

Блог — blog (сокр. от «*web log*») — дневник в Интернете

Клик — click - щелчок

Логин — login — метод, с помощью которого пользователь получает доступ к компьютерной системе

Онлайн — online, on-line — на линии, на связи

Большое количество компьютерной техники, привезенной из разных стран, заставляло компьютерщиков в самые короткие сроки переводить техническую документацию. Использовались готовые английские термины:  
Сканер – scanner - Считывающее устройство

Принтер – printer – печатающее устройство

Монитор – monitor - экран

Сотовая связь за последние пять лет обогатила русский язык чуть ли не сотнями новых терминов:

Мобильник - mobile phone - телефон

SMS - Short Message Service — служба коротких сообщений

Роуминг - roaming — бродить, странствовать

Пин-код - PIN-код Personal Identification Number — личный опознавательный номер

Эти слова знает и использует практически каждый.

2.3. СМИ кино, музыка

Данная сфера является мощным источником популяризации английского языка, благодаря кино и музыке большинство англицизмов вошло в русский язык без каких-либо препятствий.

Популярность голливудских фильмов привела к появлению новых слов в нашей речи:

хоррор – horror – фильм ужасов

вестерн – western – фильм приключенческого жанра

прайм-тайм - prime-time – выгодное время для размещения рекламы

киборг – сyborg – кибернетический организм

Сейчас очень много российских звёзд поют на английском языке – это повлекло появление таких слов как:

Хит – hit – популярное музыкальное произведение

Сингл – single – грампластинка

Ремейк – remake – современная версия старой театральной постановки

Трек – trak – музыкальное произведение

Саундтрэк – soundtrack – музыкальное сопровождение к фильму

Постер – poster - плакат

2.4.Дом/ быт/ канцелярия

кондиционер, миксер, тостер, блэндер, кулер, сайдинг, рольставни, антифриз, ролл – шторы, булет мэджик, Van­ish, Fairy, Comet, Head & Shoul­ders, Dove, Tide, скраб, парфюм, спрей, скотч, колор, памперс, степлер.

2.5.Продукты питания/одежда/торговля

Поп - корн, гамбургер, хот-дог, барбекю, чизбургер, фишбургер, chocopie, пудинг, (апельсиновый) фреш, йогурт, ланч, Coke-Cola, Nuts, Twix, Sprite, фаст фуд, шорты, бутсы, бандана, коттон, топ, шоппинг, шоппоголик, sale, Kodak Express, гель, SPA – салон, супермаркет, VIP–зал, сэконд хэнд, дисконт.

Слова, обычно не имеющие синонимов в русском языке. Они давно прижились, всем понятны, и многие люди даже не задумываются над тем, что эти слова пришли к нам из английского языка.

Слова, которые имеют синонимы в русском языке и часто непонятны людям.

Например:  
мониторинг(monitoring) – синоним «*наблюдение*». Употребление этих слов во многих случаях не является необходимыми часто лишь затрудняет восприятие и понимание текста.

2.6.Примеры англицизмов в русском языке

Некоторые английские слова в русском языке уже так давно, что мы и забыли, что они заимствованы. А некоторые появились недавно, но уже успели попасть в словари. Эти примеры английских слов в русском языке показывают, что мы пользуемся английским языком каждый день и даже не подозреваете об этом.

**Фитнес**

Фитнес уверенно заменил русское словосочетание «*общеоздоровительные упражнения*». Это слово произошло от английского слова to fit, что означает «*соответствовать*», «*быть в хорошей форме*». В нашей стране это слово стало популярным в конце 80-х годов. Именно тогда появился первый официальный фитнес-клуб.

**Квиз**

На первый взгляд, слово кажется аббревиатурой или вовсе набором букв. Отчасти это может являться правдой, так как с этим словом связана легенда. Хозяин одного английского театра поспорил, что он за максимально короткое время сможет пополнить английский язык новым словом. Смекалистый мужчина написал набор букв quiz. Листы с непонятным словом он раздал уличным мальчишкам, а те, в свою очередь, написали это слово на стенах по всему городу. Через несколько часов горожане только об этом и говорили. Люди сами решили, что незнакомое им до этого слово означает «*тест*». Впоследствии в России лексема «*квиз*» с легкость вытеснила слова «*викторина*» и «*интеллектуальная игра*».

**Бойкот**

Это слово, относящееся к средствам политической и экономической борьбы, знакомо нам с детства. Произошло оно от имени английского управляющего Чарльза Бойкотта, человека сурового и безжалостного. За его тяжелый нрав народ отказался иметь с ним какие-либо дела. С тех пор такое наказание стало называться «*бойкот*», а спустя 27 лет после этого события англицизм появился и в русских словарях.

**Хот-дог**

Хот-дог покупаем мы на перекус и стараемся не думать о том, что это слово обозначает. Дословно с английского языка «*хот-дог*» переводится как «*горячая собака*». Само блюдо появилось не в Англии, а в Германии, где один из мясников изготавливал длинные колбаски, назвав их Dachshundwurst, буквально «*колбаска-такса*». В начале XX века американский художник Дарган решил зарисовать булку с сосиской. Иллюстратор знал перевод слова, но не знал точного его написания по-немецки. Решение пришло мгновенно: Дарган подписал работу на своем родном языке – Hot dog. Что ж, общий смысл он передал, а само слово мы используем уже больше 100 лет.

**Кетчуп**

Верный друг хот-дога появился в английском языке в конце XVII века. Тогда, кстати, кетчуп не имел ничего общего с томатами. Это был продукт на основе рыбного рассола с грибами, фасолью и анчоусами. Приправа, названная англичанами ketchup, очень быстро распространилась по Европе. А вот привычный нам рецепт кетчупа появился только в начале XX века. Но кто сейчас уже вспомнит, что любимый соус для майского шашлыка раньше был рассолом, а само слово английское.

**Шампунь**

Это слово очень распространено в нашей речи, а пришло оно из английского языка. Примечательно, что слово «*шампунь*», появившееся в Англии в 1762 году, сначала обозначало «*массаж*». Это связано с открытием новой бани в Брайтоне. Ее уникальность заключалась в том, что там делали массаж с разведенным в воде мылом и добавлением благовоний.

**Свитер**

Вам кажется, что слово, обозначающее такую уютную вещь, родом из славянской лингвистики? Правда бывает жестокой, но мы ее вам откроем. «*Свитер*» произошло от английского глагола to sweat, что означает «*потеть*». В конце XIX века в Европе свитер был средством для похудения. Врачи рекомендовали заниматься спортом именно в теплом свитере, который увеличивал потоотделение и способствовал сжиганию жира.

**Трактор**

Это слово кажется нам родным. Однако «*трактор*» происходит от английского track (трак – основной элемент гусеницы). Именно в Англии в конце XIX века появился первый паровой трактор. В России же ценность тракторов была оценена только после 1917 года. За 104 года развития промышленности и сельского хозяйства «*трактор*» перестали воспринимать как англицизм. Более того, трактор в поле стал ассоциироваться с русской деревней, ромашками и березами.

### 2.7. Виды англицизмов

**Варваризмы** — синонимичные, но просторечно-выразительные вкрапления из иностранного языка. (О’кей-ok)

**Жаргонизмы** — иностранные слова с искажённым звучанием в быстром просторечии. (Клевый от clever-умный)

**Тематические англицизмы.**Сегодня языковеды особенно отмечают следующие источники англицизмов: реклама, Интернет, кино, музыка, спорт, косметика.

**Профессионализмы** – это заимствования, которые появляются в определенных сферах деятельности: политика, бизнес, компьютерные технологии, повседневное общение (общение подростков), спорт и средства массовой информации. Профессионализмы приходят в наш язык посредством экономических и рабочих партнерств, а также благо- 90 даря общению подростков по всему миру.

**Экзотизмы** – слова, которые содержат в себе неподходящие понятия или же просто несвойственные для русской жизни. Они используются, чтобы показать и описать ситуации и традиции в иностранной культуре. Это такие слова, как «сэр», «мистер», «лорд», в данном случае обозначающие определенный статус человека, а также денежные единицы других стран: «фунт», «доллар», «донг» и проч.

**Прямые заимствования** – англицизмы, сильно схожие с исконно русскими словами. Иногда очень сложно найти прямое заимствование из-за того, что оно сильно прижилось в языке и мы уже не замечаем его как англицизм («кекс», «клуб», «спорт»).

**Композиты** – слова, которые состоят из нескольких английских слов, «спаянных» вместе, например: секонд-хэнд – магазин, который продает уже ношеную одежду; экспресс-кафе – кафе с быстрым обслуживанием; бизнес-леди – деловая женщина, реалити-шоу – постановка в реальном времени и др. Калькирование является и способом заимствования, и способом словопроизводства.

**Кальки** — слова, похожие по звучанию и написанию. (Меню-menu)

Выделяют лексические, словообразовательные, фразеологические, семантические кальки. Лексические кальки возникают в результате буквенного перевода на русский язык иноязычного слова полностью или по частям. Например, «skyscraper» в русском языке имеет кальку «небоскреб», а слово «club» обозначает «клуб».

Семантические кальки – это слова, которые под влиянием иностранного языка обретают новые значения. Полукальки – слова, которые изменяются по правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы), но при этом являются заимствованными. Например: шоп-шопиться (shop) в значении «делать покупки»; драйв (drive) в значении «энергия, задор».

Жаргонизмы – слова, которые образовались вследствие изменения звуков, например: крезанутый (crazy) – сумасшедший.

**Гибриды** – англицизмы, который прижились в той же форме, что и оригинал, но очень непривычные по своему звучанию, несвойственные русскому языку ( «пудинг», «спиннинг»).

**Иноязычные выражения** – выражения из областей науки, политики и технологий, уже привычные для русского человека и не вызывающие сильного отторжения («компьютер», «саммит», «дисплей», «спонсор»). Основные причины проникновения англицизмов в русский язык.

**Лжеанглицизмы** — новообразования для обозначения новых для обоих языков понятий и явлений из сложения английских или английского и русского слов. Шоп-тур, шуб-тур, люкс-тур.

**Жаргонные англицизмы**. Они особенно засоряют речь, поэтому их лучше избегать.

2.8. Признаки англицизмов

Очень часто (но не в ста процентах случаев) слова, заимствованные из английского, определяются по наличию в слове следующих частей:

Дж – j/g, инг – ing, мен(т) – men(t), ер – er, тч – (t)ch, ция – tion

Слова, заканчивающиеся на ция, являются интернациональными. Они почти всегда звучат во всех европейских языках одинаково. Nation (нация), Constitution (конституция) и так далее. Хотя есть и исключения с обоих сторон.

Исследовательская часть

Мы провели опрос среди 8,9-х классов, в нем участвовало 52 человека. Им было предложено ответить на следующие вопросы:

Дорогие друзья!  
Мы проводим исследование на предмет влияния английского языка на речь русскоговорящих людей. Вам предлагается ответить на несколько вопросов, касающихся употребления в речи англицизмов (слов английского происхождения), выбрав один из предложенных вариантов ответа. Мы рассчитываем на вашу искренность.  
1)Напишите, как вы понимаете следующие англицизмы:  
Бойфренд -\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
Имидж - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
Мейкап - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
Лузер - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
Лифтинг - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
Кастинг - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
Уикенд - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
О’ кей - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
Джем - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
Фишбургер - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
2)Где чаще всего вы встречаете англицизмы?  
а) в средствах массовой информации;  
б) в речи друзей, родных;  
в) в речи учителей;  
г) затрудняюсь ответить.  
3)Как часто вы употребляете в своей речи слова, заимствованные из английского языка?  
а) часто;  
б) иногда;  
в) редко;  
г) затрудняюсь ответить.  
4)Почему вы употребляете слова, заимствованные из английского языка?  
а) для лучшего изучения английского языка;  
б) потому что это модно;  
в) потому что это вошло в привычку;  
г) затрудняюсь ответить.  
5)Как влияет знание (незнание) английского языка на понимание вами значений англицизмов?  
а) знание английского языка помогает понять англицизмы, обхожусь без толкового словаря;  
б) незнание английского языка затрудняет понимание англицизмов, нужна посторонняя помощь;  
в) понимаю значение англицизмов, однако не задумываюсь об их английском происхождении;  
г) затрудняюсь ответить.

Итог опроса:

Приложение 1.

Проведя подсчет результатов, мы установили, что учащиеся 8-х классов

часто используют заимствованные слова (англицизмы) в своей речи. Мы

полагаем, что большинство заимствований нашло своё место в молодёжном

сленге, т.к. именно сленг является важной частью языковой культуры

тинэйджеров.

88% опрошенных постоянно используют англицизмы в своей речи и лишь 12% отметили, что иногда ими пользуются.

Приложение 2.

Большая часть опрошенных (81%) отметила, что с их помощью легче

объяснить что-либо, а 19 % используют их, так как это модно среди молодежи.

Приложение 3.

Ещё одним важным пунктом анкеты был вопрос об отношении

восьмиклассников к англицизмам. Здесь участники опроса ответили, что

англицизмы приносят скорее пользу (75%), чем вред (25%).



Наиболее употребительные английские заимствования среди школьников нашей школы, от какого слова произошло значение:

1 Бук Notebook ноутбук

2 Сори Sorry прости

3 Инглиш English Урок английского языка

4 Тестинг Test Тестирование, контрольная работа

5 Уикэнд Weekend Выходные

6 Пати Party Вечеринка

7 Дансинг Dance Дискотека

8 Винда/виндоуз Windows операционная система Windows

9 пруф prove доказывать

10 Читер Cheater жулик, обманщик

11 Фрэнд Friend друг

12 Лавить Love любить

13 Лайкать Like нравиться

14 Дрэс Dress платье

15 Боты/бутсы Boots обувь, туфли, обуваться

16 Фейс Face лицо

17 Бэйби/бэбики Baby дети, а также все, младшие по

возрасту

18 Гуглить Google Пользоваться поисковой системой

Google

19 Пипл/пиплы People народ при обращении друг к

друг

20 Систер Sister сестра

21 Гоу/летсгоу Go/Let&#39;s go пойдем

22 Андэстэнд Understand понимаешь

23 Бургер Burger гамбургер

24 Комп Computer компьютер

25 Бойфренд Boyfriend друг

26 Мейби Maybe возможно

27 Дрова Driver драйвер

28 Респект Respect уважение

29 Тинейджер Teenager подросток

30 Хэлоу Hello здравствуйте

Приведем примеры употребления англицизмов в речи учащихся нашей

школы:

– К Инглишу готов? –Летсгоу пиплы? – Классная была пати. – Пошли на

дансинг. – Винда ХР - просто отстой. –Крутые бутсы! –Надо дрова закачать!–

Хай, пипл. Как дела? – Привет, систер! – Андэстэнд?И так далее.

Заключение

Таким образом, проведённые исследования позволяют сделать следующие

выводы:

1.Большинство учащихся пользуется англицизмами.

2. Употребление англицизмов – это в первую очередь легкий и удобный способ выражения.

3. По мнению современных подростков, англицизмы приносят больше пользы, чем вреда т.к. они упрощают выражение мысли, а также расширяют словарный запас.

Проникновение англицизмов в русский язык – закономерный процесс, обусловлен не столько необходимостью, сколько тенденциями развития современного общества. Англицизмы являются частью истории, истории взаимоотношений государств, стран и народов, обмена традиций, знаний и опыта. Возможно, не все они так необходимы, но многие из них действительно приносят в наш язык что-то новое. Благодаря англицизмам мы лучше понимаем людей других государств и нам проще с ними общаться. Невозможно убрать из нашей речи заимствованные слова, так как за много лет они переплелись с русскими, мы привыкли к ним и часто не замечаем их в своей речи. Следует признать, что без многих заимствований нам не обойтись. Англицизмы важны в русском языке, не всегда можно подобрать русские слова к тому или иному понятию, явлению.

Английский язык является международным, сейчас необходимо знать английский язык, но есть много трудностей с его изучением, а использование англицизмов в русской речи помогает проявить интерес к изучению английского языка, пополнить словарный запас. Изучать другие языки всегда необходимо.

В настоящее время значительно увеличилось число людей, знающих английский язык. Нередко английское слово становится более престижным, чем русское, его новизна притягательна. Употребление англицизмов – это современно. Погоня за модой не всегда плохо, это помогает узнать что-то новое, проявить интерес к чему-то. Мы думаем не нужно отказываться от использования англицизмов. Употребление англицизмов не засоряет русскую речь, а делает её лаконичной, яркой, запоминающейся, но очень важно помнить:

**Правильное отношение к англицизмам – это не полный отказ от их использования, важно правильно понимать значение английского слова, его смысловых оттенков и грамотно и уместно употреблять их в своей речи.**

Есть и минусы. Не стоит о них забывать. Известный поэт и писатель Чингиз Айтматов говорил: «Бессмертие народа в его языке». Несмотря на всю пользу англицизмов, не стоит забывать, что наш родной язык всё - таки русский и по национальности мы не англичане. Да и звучание неоправданных англицизмов из русских уст звучит очень смешно. Но,существует множество так сказать «полезных» английский заимствований, которые помогают современным подросткам самовыражаться и быть в тренде среди своих сверстников.

Гипотеза о том, что англицизмы не оказывают никакого влияния на современного подростка, не подтверждается.

Список литературы:

1. Гальперин И.Р. Стилистика. – Москва: Высшая школа, 1991

2. Голуб И.Б. Русский язык и культура речи: учебное пособие. – Москва: Логос, 2014г

3. Дубенец Э.М. Неологизмы в русском языке//Иностранные языки в школе- 2011г, №6

4. Ушаков В.Н. Современный словарь иностранных слов. – &quot;Русский язык&quot;, 2010г

5. Хамова П.П. ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В

РУССКОМ МОЛОДЕЖНОМ СЛЕНГЕ // Молодежный научный форум: Гуманитарные науки: электр. сб. ст. по мат. VI междунар. студ. науч.-практ. конф. № 6(6).

6. Электронный словарь Wikipedia [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.wikipedia.org1.

7. Электронный англо – русский, русско-английский словарь «ABBY Lingvo 12»